

Карим аль-Ираки
**В том, что больно тебе,
никого не спеши обвинять...**

Пер. с арабского

В том, что больно тебе, никого не спеши обвинять.
Ты хозяин сей боли: не больно её потерять.

Твои жалобы людям, людское дитя, неполны:
Если плохо тебе, то и силы не хватит кричать.

Их заботы — поток, а страдания — лисьи хвосты:
Сколько б им ни таиться, а вечно не смогут молчать.

Коль несёшь свою жалобу тем, кто радушен к тебе, —
Загорятся глаза, чтоб кумиром такого назвать.

Коль несёшь свою жалобу тем, в ком злорадство кипит, —
Так вдобавок к беде сожаление будет снедать.

Может быть, утешенье подарит родная земля?
Или знания — то, что поможет с бедой совладать?

Кто скорбит по судьбе — тот решимости гасит огонь,
Но в ком гаснет огонь — тем не станет судьба помогать.

Как досадно мне было, когда тот, кому доверял,
Заставлял меня после свои притязания снять!

Как я ждал единенья с любимой, чтоб после она
С новой силой сумела кинжал мне под рёбра вонзать!

Так бывало растоптано сердце. А коли оно
Так бывает непрочно — к чему мне богатства искать?

Не отчаянье — латы мои. Я сломаться боюсь.
Жалом огненным горе меня продолжает ласкать.

Выпей слёзы свои, выпей досуха горечь, как мёд.
Улыбаясь огнём, продолжает свеча догорать.

Обуздавши заботы, седлай удалого коня
И вздымайся, как меч: станут беды тебя укреплять.

Зло — коварный и хитрый, зубами скрежещущий волк,

А добро — робкий агнец, которому в поле дрожать.

Будь же зорким и мудрым! имеющий очи — узри:
Столько радостей рядом толпится, что не сосчитать!

А богатство, престиж — это всё золотые тельцы,
К ним толпа на любом языке продолжает взывать.

Твои беды — мои, о страдалец! Моя это боль.
Сколько б кровь ни текла — мне той кровью с тобой истекать.

Ищем помощи Божьей. Кто сможешь ещё нам помочь?
Кто ещё, кроме Бога, готов нашу боль утишать?

Будь философом, друг мой! увидишь, что всё суета;
За неё ли, как прочим, бороться тебе и страдать?